

کتاب با CD

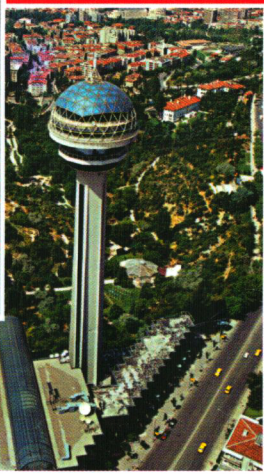


از مجموعه کتابهای آموزش زبان

ترکی استانبولی در سفر

Yolculukta İstanbul Türkçesi

مکالمات و اصطلاحات روزمره ترکی استانبولی
با ترجمه فارسی و تلفظ و آژه ها با الفبای فارسی
به همراه کامل ترین راهنمای سفر به کشور ترکیه



ویراست دوم

تدوین و گردآوری: گروه مترجمان

به کوشش: حسن اشرف الکتابی

فهرست

Giriş	۱۵	مقدمه
گیریش		
Türk alfabesi	۱۷	الفبای ترکی
تورک آلفابه‌سی		
Temel kelimeler ve kulanma alanı	۲۱	واژه‌های پایه‌ای و پرکاربرد
تیمل. کلیمیلر. و. کولانما. آلانی		
Birinci Bölüm	بیرینجی. بولوم	فصل اول:
		لغات و اصطلاحات مهم کار بردی
	۲۳	
Önemli deyimler ve kelimelerden bazısının kullanımı		
اونملی. دینمیلر. و. کلیمه لردن. باضیسینین. کولانمی		
İkinci Bölüm	اکینجی. بولوم	فصل دوم:
Giriş	۳۵	ورود
گیریش		
Pasaport kontrolu	۳۵	کنترل گذرنامه
پاساپورت. کنترولو		
Gümrük	۳۶	گمرک
گومروک		
Yolcu bagajı - Hamal	۳۸	اسباب و اثاثیه مسافر - باربر
یولجو باگاژی - حامال		

Döviz değeri ve döviz bozdurma	۳۹	تبدیل پول و ارز
دوويز دَئری. و. دوويز. بوزدورما		
....nerdedir?	۳۹	... کجاست؟
نَرددیر؟		
Otel rezervasyonu	۴۰	رزرو هتل
اُتل. رزرو اسیونو		
Otomobil kiralama	۴۱	اجاره اتومبیل
اتوموبیل. کیرالاما		
Taksi	۴۳	تاکسی
تاکسی		
Otel, resepsiyonu	۴۴	پذیرش هتل
اُتل. رِسیپسیونو		
Genel ihtiyaçlar	۴۷	نیازهای عمومی
گِنیل. ایحتیاجلار		
Telefon-posta	۴۹	تلفن - پست
تلفن. پُستا		
Zorluklar ve sorunlar	۵۰	سختی‌ها (دردسرها) و مشکلات
زُرلوکلار. و. سورونلار		
	۵۰	لباس شونی - مغازه خشک‌شونی
Elbise yıkama(mağaza) kuru, temizlemeci		
لبیسه. یکاما. ماغازا. کوروتمیز له میچی		
Kuaför salonu - güzellik salonu	۵۱	آرایشگاه - سالن زیبایی
کوافور. سالتو. گوزلئیک. سالتو		
Hesap ödemek ve ayrılmak	۵۲	تسویه حساب و ترک کردن
حساب. اؤدمک و آیرلماک		
Kamp yapmak, çadır kurmak	۵۳	اردو یا چادرزدن
کامپ یایماک. چادز کورماک		

<i>Üçüncü Bölüm</i>	اوچونجو بولوم	فصل سوم:
Dışarda yemek yemek دشاردا. دایمک. یمک	۵۵	صرف غذا بیرون از منزل
Yemek Zamanları یمک. زامانلاری	۵۵	زمان وعده‌های غذا
Yemek ısmarlanması یمک. ایشمار لانماسی	۵۶	سفارش غذا
Rejim yemeği رژیم یمیی	۵۸	رژیم غذایی
Kahvaltı کاهوالتی	۵۸	صبحانه
Menüdeki yemekler nedir? مینودکی. یمیکلر. ندیر؟	۶۰	در صورت غذا (منو) چیست؟
Ordovrlar, iştah, açıcılar اوردوورلار. ایشتاح آچجیلار	۶۱	پیش غذاها، اشتها آورها
Çorbalar چربالار	۶۲	سوپها
Etler آتلر	۶۲	گوشتها
Sebzeler سبزه لیر	۶۴	سبزیجات
Patates - pirinç باطاتیس. پیرینج	۶۴	سیبزمینی - برنج
Meyve, meyveler میوه. میوه لیر	۶۵	میوه، میوهها
	۶۵	دیسرها

Deserler - Yemek sonrası tatlılar

Diş doktoru, Dişçi	۱۶۹	دندانپزشک
دیش. دوکتور - دیشچی		
Sekizinci Bölüm	سیکیزینجی بولوم	فصل هشتم:
Tanıtm Bölümü	۱۷۲	بخش مرجع
تائتم. بولومو		
Nerelisiniz?	۱۷۲	اهل کجا هستید؟
نرلیسینیز؟		
Sayılar	۱۷۴	اعداد
سایلار		
Yaş ve yıl	۱۷۸	سن و سال
باش. و. نیل		
Mevsimler	۱۷۹	فصلها
مؤسیم لیر		
Aylar	۱۷۹	ماهها
آیلار		
Günler ve tarihler	۱۸۰	روزها و تاریخ
گون کر. و. تاریخ کر		
Tebrikler ve dilekler	۱۸۲	تبریکات و آرزوها
تبریک لیر. و. دیلکلیر		
Genel tatiller	۱۸۲	تعطیلات عمومی
گنل. تاتیل لیر		
Saat kaç dır?	۱۸۳	ساعت چند است؟
سآت. کاج در؟		
Kısaltmalar	۱۸۴	اختصارات
کُسالْت مالار		
Tablolar ve ilanlar	۱۸۶	تابلوهوا و اعلانات
تابلولار. و. ایلان لار		

Kayb olmuş eşyalar - hırsızlık	۱۸۹	اشیاء گم شده - سرقت، دزدی
کایب اولموش. اشیایار. هزسزلیک		
Ölçü grafiği	۱۹۰	جدول مقیاسات
اولچو. گرافی		

Dokuzuncu Bölüm	دوکوزونجو. بُولوم	فصل نهم:
Türkçe dil bilgisi	۱۹۲	دستور زبان (گرامر) ترکی

تورکجه. دیل. بیلگی سی

نگاهی کوتاه به دستور زبان (گرامر) ترکی

Türkçe dil bilgisine kısabir bakış ۱۹۲

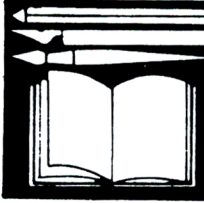
تورکجه. دیل. بیلگی سینه. کُسا. بیر. باکش

Onuncu Bölüm	اونونجو. بُولوم	فصل دهم:
Kelimeler	۲۰۲	واژه نامه

کلیمه لیر

Onbirinci Bölüm	اونون. بیرینجی. بُولوم	فصل یازدهم:
Türkiye seyahatı kılavuzu		راهنمای سفر به ترکیه

ترکیه. سیاحتی. کلاووزو



واژه‌های پایه‌ای و پرکاربرد

Temel Kelimelerin Kullanımı

Günaydın .	گون آیدن	صبح بخیر.
Tünaydın .	تون آیدن	بعد از ظهر بخیر.
İyi geceler .	ایشی . گِجِه آر	شب بخیر.
İyi günler .	ایبی . گونلیر	روز بخیر.
Hoşçakalın .	هوشچاکالین	خداحافظ - شاد باشید.
Rica ederim .	ریجا ادریم	خواهش می‌کنم.
Teşekkür ederim .	تشکوز ادریم	متشکرم.
Evet / hayır	اوت . هایلر	بله / نه، خیر
Afedersiniz .	آف ادر سینیز	ببخشید.

Nerede ... bulabilirim / alabilirim / kiralayabilirim ?

نرد. بولا بیلیریم . آلا بیلیریم . کیرالایا بیلیریم ؟

کجا می‌توانم ... پیدا کنم / بخرم / کرایه (اجاره) کنم ؟

Nerededir ?

نرددیر ؟ ...

کجاست ؟ ...

Onun fiyatı nekadardır ?

اونون . فیاتی . نه کادار در ؟

قیمت آن چقدر است ؟



فصل اول

لغات و اصطلاحات مهم کاربردی Önemli deyimler ve kelimelerden bazılarının kullanımı

Evet	اوت	بله.
Hayır	هائیر	نه.
Lütfen	لوظفن	لطفاً.
Teşekkür ederim.	تشیککور. آدریم	متشکرم.
Çok teşekkür ederim.		
چوک. تشیککور. ادریم		خیلی متشکرم.
Rica ederim, Önemi yok.		
ریجا ادریم. اونمی. یوک		خواهش می‌کنم، قابلی ندارد.
Özür dilerim.	اوزور. دیلیریم	معذرت می‌خواهم.

بېخشىد.

آف ادرسىنىز

Afedersiniz.

Günlük konuşmalar ve selamlaşmalar

گۈنلۈك . كۈنۈش مالار . و . سلام لاش مالار	سلام و تعارفات روزمره
Günaydın	صبح بخیر .
Tünaydın	بعداز ظهر بخیر .
Hayırlı günler	روز بخیر .
İyi geceler .	شب بخیر .
Merhaba! - selam	سلام!
Allaha emanet. olunuz	خدانگهدار .
آللہ . امانت . اولونوز .	

Seni yakında görürüm, görüşürüz

سېنى . ياكىندا . گوروروم . گوروشوروز	به زودی می بینمت .
Bu ... dır	این ... است .
Bay / bayan	آقا / خانم
Kız	دوشیزه
Kocam	شوهرم .
Karım	خانم .
Kızım	دخترم .
Oğlum	پسرم .

Sizinle tanıştığİma sevindim .

سېزىنلە . تانىشتىغما . سويىندىم	از آشنایى شما خوشوقتم .
Nasılsınız ?	حالتان چطور است ؟
Çok iyiyim, Teşekkür ederim .	
چوك . اىيىم . تشكۈر . ادرىم	خىلى خوبم ، متشكرم .
Siz nasılsınız ?	شما چطورىد ؟
حاياط . ناسل . گىچيور ؟	زندگى چطور مى گذرد ؟

Sorular	سورولار	سؤالات
Nerede?	نَرَدَه؟	کجا؟
... nerededir?	نَرَدَدِير؟	... کجاست؟
... nereden bulabilirim / alabilirim / alabilirim (gidebilirim)?		
؟ نَرَدَن . بولا بيليريم . آلا بيليريم . آلا بيليريم . (گيده بيليريم)؟		
		... را کجا می توانم پیدا کنم / بگیرم ، بخرم (بروم)؟
Kimdir? Kim?	کیم دیر . کیم؟	چه کسی؟ کی؟
O kimdir?	او . کیم دیر؟	او کیست؟
Ne?	نَه؟	چه؟
O nedir?	او . نَدیر؟	آن چیست؟
O ne anlama geliyor?		
؟ او . نَه . آنلاما . گلیبور؟		آن چه معنی می دهد؟
Hangi?	هانگی؟	کدام؟
Hangi otobüs ... ya gidiyor?		
؟ هانگی . اتوبوس . یا . گیدبور؟		کدام اتوبوس به ... می رود؟
Ne zaman, hangi zaman?		
؟ نَه . زمان . هانگی . زمان؟		چه وقت ، کی؟
Ne zaman Varırız?		
؟ نَه . زمان . واژرز؟		چه وقت (کی) می رسیم؟
Ne zaman açılıyor / kapanıyor?		
؟ نَه . زمان . آچلیبور . کاپانیور؟		چه وقت ... باز / بسته می شود؟
Ne kadar? (sayılmaz)		
؟ نَه . کادار؟ (سایلماز)		چه قدر؟ (غیر قابل شمارش)
Kaç tane? (Saytabilir)		
؟ کاج . تانه؟ (سایلابیلیر)		چند تا؟ (قابل شمارش)
Değeri nedir? fiyatı ne kadar?		
؟ دیری . نَه دیر؟ فیاتی . نَه . کادار؟		چقدر می ارزد؟ قیمتش چقدر است؟